

Serafina makuchawa



Ministerio
de Educación



La ballena Serafina

PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

Rafael Correa Delgado

MINISTRO DE EDUCACIÓN

Augusto Espinosa Andrade

Viceministro de Educación

Freddy Peñafiel Larrea

Viceministro de Gestión Educativa

Jaime Roca

Subsecretaria de Coordinación Educativa

María Ester Lemus

Subsecretario de Educación Intercultural Bilingüe

Luis Males Morales

Directora Nacional de Educación Intercultural Bilingüe

Cecilia Baltazar Yucailla

Líder Gestión de Recursos Educativos

Julio Agualongo

Coordinación Pedagógica e interpretación al quichua

Julio Agualongo

Dirección técnica

Gabriela Mena

Revisión de contenidos

Enrique Contreras, José Caiza, Nicholas Limerick, Sofía Romero Yáñez, Julio Agualongo, Jaime Hidalgo Maldonado

Textos

Carmen Herrera

Ilustración

María Gloria Laso

Diseño y diagramación

Jaime Hidalgo Maldonado

© Ministerio de Educación del Ecuador, 2014
Av. Amazonas N34-451 y Atahualpa
Quito, Ecuador
www.educacion.gob.ec

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

Impreso por /.../

ISBN: /.../
DISTRIBUCIÓN GRATUITA
PROHIBIDA SU VENTA



SUBSEIB

Subsecretaría de
Educación Intercultural Bilingüe
Ministerio de **Educación**

ADVERTENCIA

Un objetivo manifiesto del Ministerio de Educación es combatir el sexismo y la discriminación de género en la sociedad ecuatoriana y promover, a través del sistema educativo, la equidad entre mujeres y hombres. Para alcanzar este objetivo, promovemos el uso de un lenguaje que no reproduzca esquemas sexistas, y de conformidad con esta práctica preferimos emplear en nuestros documentos oficiales palabras neutras, tales como las personas (en lugar de los hombres) o el profesorado (en lugar de los profesores), etc. Sólo en los casos en que tales expresiones no existan, se usará la forma masculina como générica para hacer referencia tanto a las personas del sexo femenino como masculino. Esta práctica comunicativa, que es recomendada por la Real Academia Española en su Diccionario Panhispánico de Dudas, obedece a dos razones: (a) en español es posible <referirse a colectivos mixtos a través del género gramatical masculino>, y (b) es preferible aplicar <la ley lingüística de la economía expresiva> para así evitar el abultamiento gráfico y la consiguiente ilegibilidad que ocurriría en el caso de utilizar expresiones como las y los, os/as y otras fórmulas que buscan visibilizar la presencia de ambos sexos.

Serafina Makuchawa rimayka, wawakunawan, wamrakunawan, tantarishpa killkakatinkapakmi, chaypika:
rikushpa, uyashpa, rimanakushpa, rurashpa, yachay kallarinkapakmi kan.

Kay sumak rimaytaka ishkay shimipimi killkashkanchik, ishkantin shimipi yachashpa ñapash killkanata, killkatinatapash, munaywan
yachankapakmi. Wakin wamrakuna ña killkanata yachashpaka, shuk wawakunaman killkatinallami kan.



Este cuento puede ser leído de manera individual o grupal. Así podremos desarrollar las habilidades de
observar, escuchar, hablar y pensar, por medio de las actividades recomendadas.

Se elaboraron los textos en quichua y castellano para facilitar su utilización, en el caso de que no conozcan una de las lenguas.
Esta es una muestra de que podemos apasionarnos por la lectura, la comprensión y la escritura.

Serafina makuchawa wiwaka hatunmi kan.
Payka kuchamamapi wiwakunawan aylluyarishpami kawsan.



La ballena Serafina es muy grande y, junto con otros animales, vive en el mar.



Makuchawaka, Toribio apyuwanmi, kushi kushita, pukllashpa wampurishpa kawsan.



Serafina es muy juguetona y todos los días se encuentra con su amigo Toribio, que es un caballito de mar.

Shinami Kuntisuyu Kuchamamapika Serafina makuchawa wampushpa rikurishpa kawsankuna.



Ambos suben a la superficie,
para que desde la costa los vean saltar.



Kuchamamapika, ukuman yaykushpa, shuktak challwakunawan wampurishpa pukllanakun.



Serafina y Toribio bajan a lo profundo del mar y, nadando nadando, con otros peces jugarán.

Kuchamama ukupika, tukuy laya wiwakunami kawsan, ukuman wichiman wampurishpa, hatun ayllu tukushpa, tantarishpami kawsankuna.



Muchos animales viven en el mar, grandes y pequeños suben y bajan por sus aguas. Todos unidos en una gran comunidad.



Tutayakpika puñunaman rinkuna, Toribio apyuka Serafina makuchawan,
muchanakushpami rinkuna.



Cuando llega la noche, todos a dormir se van. Serafina y Toribio un beso se dan.

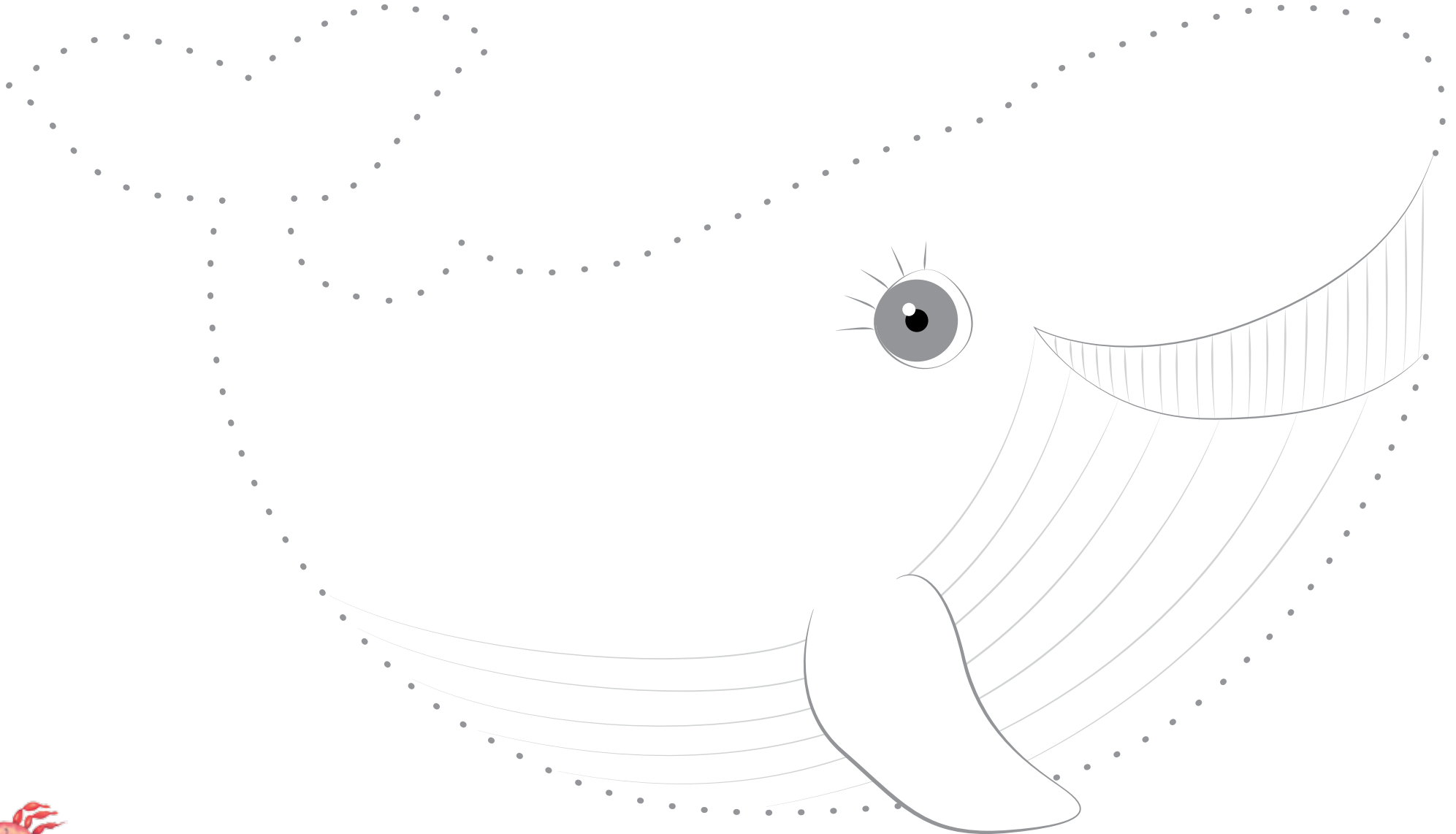
Tukurin





Killkanawan iñukunata katicishpa, makuchawa shuyuta tullpushunchik.

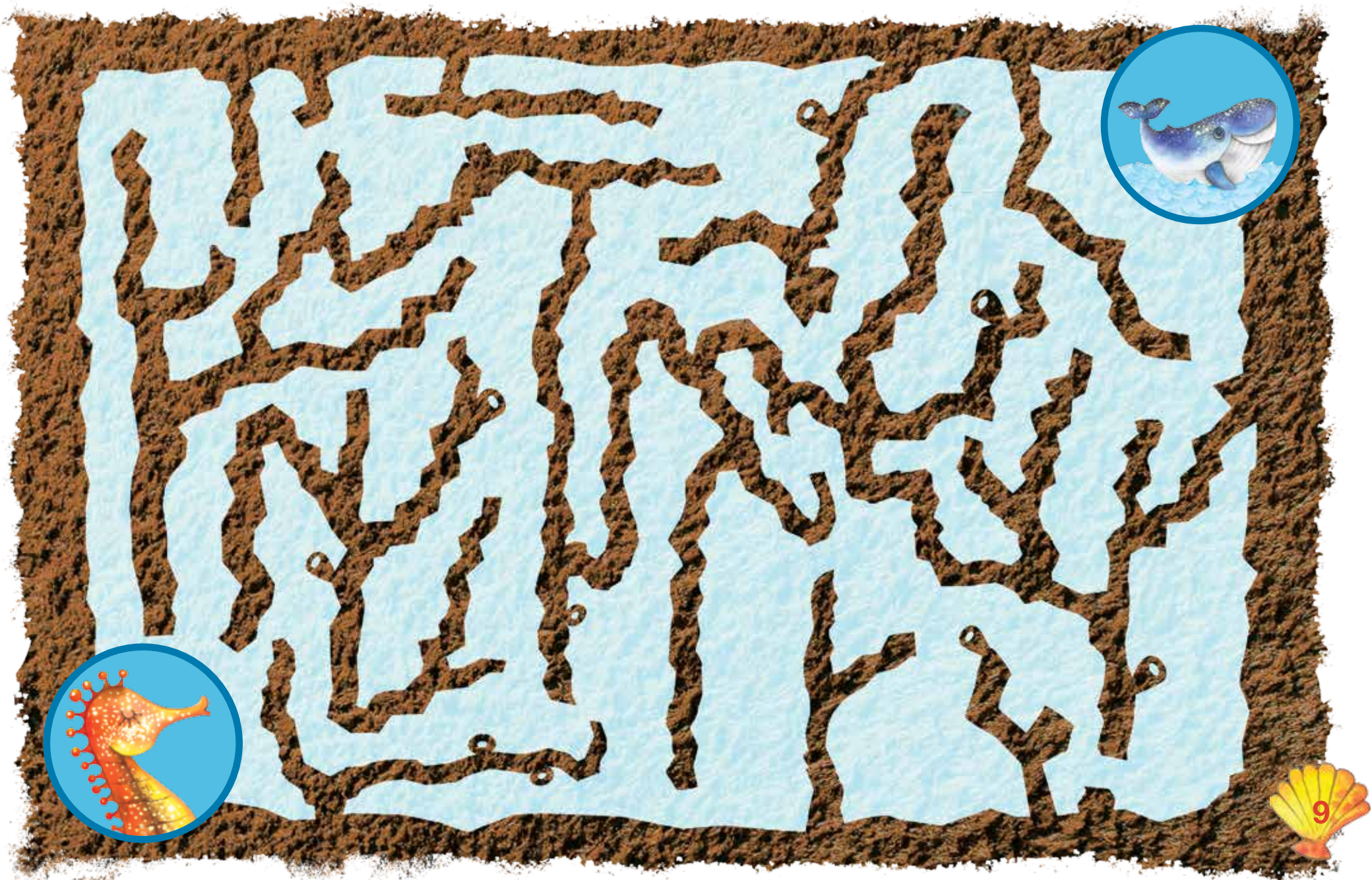
Completa la línea de puntos con el lápiz. Luego, colorea la figura que encuentres.





Toribio apyu, makuchawapakman rinkapak, maykan ñanta rishpa utkashpa chayashun.

Ayuda al caballito de mar a encontrar a su amiga ballena.





SUBSEIB

Subsecretaría de
Educación Intercultural Bilingüe
Ministerio de **Educación**

Ministerio de Educación

Transformar la educación, misión de todos

www.educacion.gob.ec



Información: 1800 33 82 22 o info@educacion.gob.ec